



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 1 December 2004 — No. 111**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**

The Assembly was called to order at 10.09 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### ROUTINE PROCEEDINGS

#### Presenting Papers

Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration, Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The draft amendments to Bill 61, An Act respecting the Agence des partenariats public-privé du Québec.

(Sessional Paper No. 1444-20041201)

#### Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Charbonneau (Borduas) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the redevelopment of roadside rest areas, and signed by 6 citizens from the riding of Borduas.

(Sessional Paper No. 1445-20041201)

\_\_\_\_\_

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Richard (Duplessis) tabled the following:

**1 December 2004**

---

The abstract of a petition concerning a request for an oncologist in the North Shore region, and signed by 1912 citizens from the riding of Duplessis.

(Sessional Paper No. 1446-20041201)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Champagne (Champlain) tabled the following:

The abstract of a petition respecting financial assistance to students, and signed by 800 citizens from the riding of Champlain.

(Sessional Paper No. 1447-20041201)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Cousineau (Bertrand) tabled the following:

Copy of an excerpt from the evaluation report on the quality of residential and long-term care services at the CLSC-CHSLD des Pays-d'en-Haut (Manoir de la Pointe-Bleue), dated 5 March 2004 and prepared by the Laurentides Local Health and Social Services Network Development Agency.

(Sessional Paper No. 1448-20041201)

At the request of Mr. President, Mr. Boucher (Johnson) withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 30 November 2004, on the motion by Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration, Chair of the Conseil du trésor, for the passage in principle of Bill 61, An Act respecting the Agence des partenariats public-privé du Québec.

**1 December 2004**

---

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **131** in Appendix)

Yeas: **72**   Nays: **39**   Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 61 was passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 61 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. President gave the following notice:

- the Committee on Planning and the Public Domain shall meet to hear the management of the Commission municipale du Québec; the Committee will also hold a deliberative meeting for the purpose of preparing its report.

#### **Motions Without Notice**

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved:

THAT the National Assembly mark World AIDS Day.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

**Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 56, An Act to amend the Act to secure the handicapped in the exercise of their rights and other legislative provisions;
- the Committee on Culture, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 69, An Act to amend the Act respecting the Bibliothèque nationale du Québec, the Archives Act and other legislative provisions, and to give clause-by-clause consideration thereto;
- the Committee on Labour and the Economy, to hold public hearings within the framework of special consultations on the document entitled "The Energy Sector in Québec – Context, Issues and Questions";
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 60, An Act respecting the Société de financement des infrastructures locales du Québec and amending the Highway Safety Code, to give clause-by-clause consideration to Bill 61, An Act respecting the Agence des partenariats public-privé du Québec, and to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills, in the order indicated hereafter: Bill 216, An Act respecting Desjardins Trust Inc. and Desjardins Specialized Financial Services Management Inc., and Bill 210, An Act respecting Compagnie de cimetières catholiques des Bois-Francis;
- the Committee on Institutions, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 219, An Act respecting the Association des policiers provinciaux du Québec;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills, in the order indicated hereafter: Bill 215, An Act respecting Ville de La Tuque, Bill 220, An Act respecting Ville de Thetford Mines, and Bill 221, An Act respecting Ville de Sherbrooke.

**1 December 2004**

---

Mr. Cusano, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting for the purpose of examining financial commitments and examining the Committee's preliminary accountability report;
- the Committee on Labour and the Economy shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings.

---

**ORDERS OF THE DAY**

At 11.37 o'clock a.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 11.53 o'clock a.m.

**Government Bills**

*Passage in Principle*

Mr. Béchard, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, moved, —That Bill 57, Individual and Family Assistance Act, do now pass in principle.

And debate arising;

---

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

**1 December 2004**

---

The proceedings resumed at 3.07 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

And debate continuing on the motion by Mr. Béchar, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, —That Bill 57, Individual and Family Assistance Act, do now pass in principle;

At the request of Mrs. Leblanc, Second Vice-President, Mr. Bouchard (Vachon) withdrew certain words deemed unparliamentary.

---

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 8.07 o'clock p.m.

---

And debate continuing on the motion by Mr. Béchar, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, —That Bill 57, Individual and Family Assistance Act, do now pass in principle;

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the debate.

The motion was carried.

---

**1 December 2004**

---

*Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 25 November 2004, on the motion by Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, —That Bill 75, An Act respecting the exercise of certain municipal powers in certain urban agglomerations, do now pass in principle.

---

At 12.00 o'clock a.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 2 December 2004, at 10.00 o'clock a.m.

**MICHEL BISSONNET**

*President*

1 December 2004

---

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion by Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration, Chair of the Conseil du trésor, for the passage in principle of Bill 61, An Act respecting the Agence des partenariats public-privé du Québec:

**(Division No. 131)**

**YEAS - 72**

Auclair	Cholette	Jérôme-Forget	Paquin
Audet	Clermont	Kelley	Pelletier
Bachand	Copeman	Lafrenière	Perreault
Beauchamp	Corbeil	Lamquin-Éthier	Picard
Béchar	Couillard	L'Écuyer	Reid
Bergman	Courchesne	Légaré	Rioux
Bernard	Delisle	Legault	Roy
Bernier	Descoteaux	<i>[Chambly]</i>	Séguin
Blackburn	Després	Lessard	Soucy
Bordeleau	Dubuc	Loiselle	Théberge
Bouchard	Dupuis	MacMillan	Thériault
<i>[Mégantic-Compton]</i>	Fournier	Marcoux	<i>[Anjou]</i>
Boulet	Gagnon-Tremblay	Marsan	Vallières
Brodeur	Gaudet	Mercier	Vien
Chagnon	Gauthier	Moreau	Whissell
Charest	Gautrin	Morin	
<i>[Matane]</i>	Grondin	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	
Charest	Hamad	Mulcair	
<i>[Sherbrooke]</i>	Hamel	Normandeau	
Charlebois	Houda-Pepin	Ouimet	
Chenail	James	Paquet	

**NAYS - 39**

Arseneau	Charest	Lefebvre	Pagé
Beaudoin	<i>[Rimouski]</i>	Legault	Papineau
Bédard	Côté	<i>[Rousseau]</i>	Pinard
Bouchard	Cousineau	Legendre	Richard
<i>[Vachon]</i>	Deslières	Léger	Robert
Boucher	Dion	Lelièvre	Simard
Boulerice	Dionne-Marsolais	Lemieux	Thériault
Bourdeau	Doyer	Létourneau	<i>[Masson]</i>
Caron	Dufour	Maltais	Turp
Champagne	Harel	Morin	Valois
Charbonneau	Jutras	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Vermette

**1 December 2004**

---